

Studien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache

Herausgegeben von
Christian Fandrych, Marina Foschi Albert,
Karen Schramm und Maria Thurmair

Band 12

„Aber“-Relationen

Vorkommen und Funktion in DaF-Lehrwerken für
Fortgeschrittene und in wissenschaftlichen Texten

von

Junhong Li

ERICH SCHMIDT VERLAG

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über dnb.ddb.de abrufbar.

Weitere Informationen zu diesem Titel finden Sie im Internet unter
ESV.info/978-3-503-20016-0

Zusatzmaterialien sind zugänglich unter:
<https://Aber-Relationen.ESV.info>

Zugl.: Dissertation, Friedrich-Schiller-Universität Jena, [2020]

Umschlaggestaltung unter Verwendung
einer Abbildung von © Wayhome Studio – stock.adobe.com

Gedrucktes Werk: ISBN 978-3-503-20016-0
eBook: ISBN 978-3-503-20017-7

Alle Rechte vorbehalten
© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co. KG, Berlin 2021
www.ESV.info

Dieses Papier erfüllt die Frankfurter Forderungen
der Deutschen Nationalbibliothek und der Gesellschaft für das Buch
bezüglich der Alterungsbeständigkeit und entspricht sowohl den
strengen Bestimmungen der US Norm *Ansi/Niso Z 39.48-1992*
als auch der ISO-Norm 9706.

Druck und Bindung: Hubert & Co., Göttingen

Danksagung

Das vorliegende Buch ist die überarbeitete Fassung meiner Dissertation, die unter Betreuung von Herrn Prof. Dr. Bernt Ahrenholz an der Friedrich-Schiller Universität Jena verfasst wurde. Dafür, dass ich während meiner Promotionszeit wissenschaftliches Denken von ihm gelernt und konstruktive Kritik bekommen habe, möchte ich mich herzlich bedanken. Ich glaube auch, dass er in einer anderen Welt ohne Leiden weiter lebt und gesehen hat, dass ich es geschafft habe.

Dank gebührt ebenfalls Frau Prof. Dr. Christine Czinglar und Herrn Prof. Dr. Peter Gallmann, die mir während des Schreibens auch Inspirationen gegeben und die Begutachtung meiner Arbeit trotz aller Schwierigkeiten in der Corona-Zeit übernommen haben. Bei Frau Prof. Dr. Eva Breindl möchte ich mich auch herzlich bedanken, die das Drittgutachten verfasst hat, aus dem ich wertvolle Kritik und Verbesserungsvorschläge gewinnen konnte. Für die ausführlichen Kommentare zur Überarbeitung dieser Arbeit vor dem Erscheinen möchte ich Frau Prof. Dr. Maria Thurmair, Herrn Prof. Dr. Christian Fandrych und Frau Dr. Carina Lehnen ausdrücklich danken. Der FSU Jena und der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek (ThulB) möchte ich ebenfalls danken, die mir die Möglichkeit einräumten, reibungslosen Zugang zu zahlreichen wissenschaftlichen Ressourcen zu haben, sowie anderen WissenschaftlerInnen in demselben Forschungsgebiet, deren Forschungsergebnisse meinen zugrunde liegen.

Vielen lieben Dank auch an alle FreundInnen, vor allem an Xinyi Dai, Mengxing Wang, Xinyi Cai, Mingyu Zhu, Jenny Reichel, Jessica Neumann Yasemin Acar und Ole Kölbel, die mich während meiner Promotionszeit seelisch unterstützt haben, von denen ich aber auch wertvolle Inspirationen bekommen habe. Ohne sie hätte ich die Promotion wahrscheinlich nicht zu einem guten Ende gebracht. Ich bin dankbar, dass sie immer zuhören, mitfühlen und mir die Daumen drücken.

Meinen Eltern und Großeltern, die mich finanziell unterstützten, mit Geduld und Verständnis auf mich warteten und mich ständig vermissen mussten, möchte ich wärmstens danken. Ich liebe euch! Jetzt kann ich hinter die Promotion endlich einen Schlusspunkt setzen.

Danksagung

李高波先生，于旭霞女士：

感谢你们无怨无悔的付出，让我能够心无旁骛地徜徉在书海。

李居林先生，王桂玉女士：

感谢你们绵绵无尽的思念，让我能够鞭策自己尽早完成学业。

我永远爱你们！

Inhaltsverzeichnis

Danksagung	5
1. Einleitung	11
2. Kategorisierung des Konnektors <i>aber</i>	17
2.1 Identifikation des Lexems <i>aber</i> als Konnektor	17
2.2 Vorgehensweisen und Probleme der Kategorisierung von <i>aber</i> -Verknüpfungen in einschlägiger Literatur	20
2.2.1 Abgrenzung der Kategorie „Adversativität“ von „Additivität“	20
2.2.2 Abgrenzung der Kategorien „Adversativität/Kontrast“ von „Konzessivität/Konzession“	27
2.2.3 „Kontrast“ als Oberbegriff von „Adversativität“ und „Konzession“	39
2.3 Vorschlag: <i>aber</i> als ein relationenübergreifender Konnektor	40
3. Verwendungstypen des Konnektors <i>aber</i>	47
3.1 Parameter zur Beschreibung der Verwendungstypen von <i>aber</i>	48
3.1.1 Interaktion verschiedener Kriterien beim Interpretieren der koordinativen Konstruktionen	48
3.1.2 Verknüpfungsebenen von Konnektoren	62
3.1.3 Aufstellung einer Rahmenbedingung zur Beschreibung verschiedener Typen von <i>aber</i> -Verknüpfungen	70
3.2 Wissenschaftliche Debatte über die Verwendungstypen des Konnektors <i>aber</i>	71
3.2.1 Eggs (1977) vs. Brauße (1983a)	71
3.2.2 Kunzmann-Müller (1988)	73
3.2.3 Brauße (1998)	81
3.2.4 Breindl (2004b)	82
3.2.5 Lang (2004)	84
3.2.6 Stede (2004)	85
3.2.7 Métrich/Faucher (2009)	88
3.2.8 Breindl u. a. (2014)	92

Inhaltsverzeichnis

3.2.9	Zusammenstellung der Auffassungen verschiedener Wissenschaftler	93
3.3	Systematisierung der Verwendungstypen von <i>aber</i>	97
3.3.1	Verwendungstyp A: kontrastiver Vergleich	98
3.3.2	Verwendungstyp B: Konzessivität	99
3.3.3	Verwendungstyp C: Einschränkung der Gültigkeit einer Aussage	100
3.3.4	Verwendungstyp D: kompensatorischer Gegensatz	101
3.3.5	Verwendungstyp E: zweifacher Kontrast	101
3.3.6	Verwendungstyp F: Topikwechselmarkierung	102
3.3.7	Verwendungstyp G: Planvereitelung	104
3.3.8	Verwendungstyp H: additiv-skalierende Bedeutung	105
3.3.9	Verwendungstyp I: Unverträglichkeit der Folgerungen aus zwei Sprechakten	106
3.3.10	Verwendungstyp J: Widerspruch gegen die Wahrheit einer Behauptung oder die Angemessenheit einer Äußerung des Gesprächspartners	108
3.3.11	Verwendungstyp K: Kontrast zwischen den Bedeutungen zweier Textabschnitte (semantisch nicht andersartig als restliche Typen)	109
3.3.12	Verwendungstyp L: alternativ-exklusive Bedeutung	113
3.4	Diskussion der Rahmenbedingung zur Beschreibung verschiedener Typen von <i>aber</i> -Verknüpfungen	113
4.	Mit <i>aber</i> verwandte Konnektoren in verschiedenen Kontexten	117
4.1	Zur Auswahl der Konnektoren und der Nachschlagewerke	117
4.2	Unterschiede zwischen <i>aber</i> und den verwandten Konnektoren	122
4.2.1	Unterschiede auf der syntaktischen Ebene	122
4.2.2	Unterschiede auf der semantischen und pragmatischen Ebene	124
4.3	Äquivalenzklassen von Konnektoren in verschiedenen Kontexten	153
4.4	Impliziter Gebrauch von <i>aber</i> -Relationen	158
5.	Korpusanalyse zur Beobachtung der Vorkommen und Funktionen von <i>aber</i> -Relationen	161
5.1	Datenbasis	161
5.2	Vorgehen der Datenaufbereitung und -auswertung	164
5.3	Ergebnisse der Korpusanalyse	171
5.3.1	Neue Verwendungstypen von <i>aber</i>	171
5.3.2	Belege mit Ambiguitätspotenzial	180
5.3.3	Belege mit syntaktischer Auffälligkeit	188

Inhaltsverzeichnis

5.3.4	Vorkommen der <i>aber</i> -Relationen mit verschiedenen Konnektoren von verschiedenen Verwendungstypen	190
5.3.5	Vorkommen homonymer oder polyfunktionaler Lexeme	220
5.3.6	Distribution einzelner Konnektoren auf verschiedenen Niveaustufen	225
5.3.7	Zusammenfassung der Ergebnisse	228
5.4	Diskussion über die Übertragbarkeit der Befunde	233
6.	Konsequenzen für den DaF-Unterricht	243
6.1	<i>aber</i> -Relationen als Themen der Grammatikvermittlung	244
6.1.1	Explizite Vermittlung der <i>aber</i> -Relationen in DaF-Lehrwerken für Fortgeschrittene	244
6.1.2	Didaktische Vorschläge für die grammatische Vermittlung der <i>aber</i> -Relationen im DaF-Unterricht für Fortgeschrittene	246
6.2	Einfluss textorganisierender oder textsortenspezifischer Faktoren auf die Verständlichkeit von <i>aber</i> -Relationen	254
6.2.1	Distanz der zwei Konnekte	255
6.2.2	Intertextuelle Verweise und interdisziplinäre Bezüge	261
6.2.3	Individueller Sprachstil	263
7.	Schlussbemerkungen	269
	Literaturverzeichnis	271
	Anhang	285